



**СЗГМУ**

Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

# **ВВЕДЕНИЕ В КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ**



**Клиническая терминология** (от греч. *kline* — постель) — самый обширный раздел медицинской терминологии. Она включает названия симптомов, синдромов заболеваний и отклонений от нормы, методов исследования и лечения, клинических специальностей и специалистов. Клинические термины — это существительные, которые в большинстве случаев состоят из греческих словообразовательных элементов (морфем) или терминоэлементов (ТЭ). Опорный или базовый терминоэлемент — это регулярно повторяющийся компонент слова, при помощи которого образуются термины одного смыслового ряда. Клиническая терминология — это довольно подвижная часть терминологической системы медицинской науки. Условия этой подвижности, продуктивности морфем создает постоянное развитие науки, возникновение новых понятий, новых методов исследования, диагностической аппаратуры, новых направлений в науке.



Клиническая терминология начала формироваться еще в эпоху Гиппократов. Многие клинические термины связаны с именем Гиппократов. Такие термины как *succussio Hippocratis* - Гиппократов шум плеска, *facies Hippocratica* - Гиппократова маска, функционируют в клинической терминологии до нашего времени. Значительная часть клинических терминов - это сложные и производные слова, построенные на базе анатомо-гистологических наименований и морфем преимущественно греческого происхождения. Например: *haematologia* (от греческого *haema* - кровь и *logos* - слово, учение), *dermatoplastica* (от греческого *derma* - кожа и *plastica* - операция по восстановлению формы и функции), *appendectomy* (от латинского *appendix* - придаток, в анатомии - червеобразный отросток, и греческого *ectome* - иссечение, вырезывание).



Другая часть клинических терминов - это простые и производные слова с самостоятельной основой как латинского, так и греческого происхождения, как *tussis* - кашель, *contusio* - ушиб, контузия, *pneumonia* - пневмония, воспаление легких.



Латино-греческая клиническая терминология весьма конструктивна, а структурные особенности клинического термина дают подробную характеристику понятия. Так, болезни, имеющие воспалительный характер, обозначаются термином, который составляется на основе анатомического названия пораженного органа и терминологического элемента *-itis*, указывающего воспалительный процесс, например: *osteomyelitis* Александровский Б.П., Соколовский В.Г. «Словарь клинических терминов» (с переводным и толковым значением) - воспаление костного мозга, *lymphadenitis* - воспаление лимфатического узла. Если воспалительный процесс поражал наружную оболочку органа, то термин получал префикс *peri-* (около, вокруг) - *perinephritis* - воспаление фиброзной капсулы почки. Если процесс поражал внутреннюю оболочку органа, термин получал префикс *endo-* (внутри) - *endocarditis* - воспаление внутренней оболочки сердца. Если воспалительный процесс охватывал ткани вокруг органа, термин получал префикс *para-* (возле, рядом) - *paraproctitis* - воспаление клетчатки, окружающей прямую кишку.



# Термины-метафоры



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

Особое место в системе клинической терминологии занимают термины, которые сложились исторически как метафоры, то есть слова, употребляющиеся в переносном значении, основанном на образном подобии. Основу для образных сравнений при образовании таких терминов могли давать сходство по форме и другим внешним признакам, функции или внешним проявлениям, цветовые ассоциации. Так, термин cancer - рак, сформированный на основе латинского cancer и греческого karkinos еще в древние времена, был связан с некоторым сходством раковой опухоли молочной железы с контуром речного рака.

# Термины, основанные на сходстве по форме, очертаниям или другим внешним признакам



**СЗГМУ**

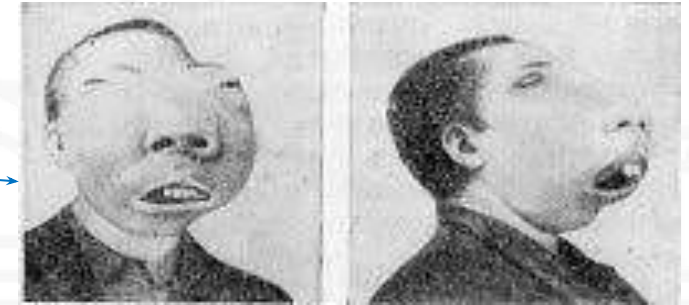
Северо-Западный государственный медицинский университет им. И.И. Мечникова

Вместе с термином cancer можно отнести термины **elephantiasis** - **элефантиаз**, **слоновость** (от

греческого **elephas** - слон),

**leontiasis** - **леонтиаз**, **львиный образ лица** у больного проказой

(от греческого **leon** - лев).



Внешнее сходство лежит в основе и таких терминов как **diphtheria** - дифтерия (от греческого **diphthera** - кожа, пленка, выделанная шкура), или **sarcoma** - саркома, опухоль, напоминающая на разрезе сырое мясо рыбы (от греческого **sarx** - рыбье мясо). В термине **ranula** - ранула (уменьшительное от латинского **rana** - лягушка) отражено сходство подъязычной ретенционной кисты с гортанным пузырем лягушки.

На внешнем сходстве построены также термины **pectus carinatum** - **“куриная грудь”**, **рахитическая грудная клетка** (от латинского **pectus** - грудь и **carina** - выступ груди вперед у птиц),

**ячмень на веке** (уменьшительное от латинского

**avena** - ячмень - зерновая культура) и другие.



## Ячмень

**Ячмень (*hordeolum*)** — острое гнойное воспаление волосяного мешочка ресницы или слюнной железы Цейса, которая располагается около луковицы ресницы.

**Симптомы** — воспаление и отек края века, краснота, болезненность.

Ячмень вызывается бактериальной инфекцией (в 90—95 % случаев — золотистым стафилококком) и чаще всего наблюдается при ослабленном иммунитете (например, после простудных заболеваний).



# Термины, основанные на цветовых ассоциациях.



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

Большинство терминов, основанных на цветовых ассоциациях, содержат в своем составе терминологические элементы, обозначающие какой-либо цвет. Например: **leucoderma** (от греческого leukos - белый и derma - кожа) - белые пятна на коже,



**xanthoma** (от греческого xanthos - желтый) – фиброма желтоватой окраской.

Среди таких терминов есть также названия, не называющие цвет, а построенные исключительно на ассоциации. Так, термин **anthrax** - сибирская язва (от греческого anthrax - уголь), построен чисто ассоциативно. Основу для такой ассоциации дает угольно-черный цвет струпа сибирской язвы. Ассоциативную основу имеет и термин **icterus** - желтуха, состояние организма, сопровождающееся желтой окраской кожи (от греческого icteros - желтая птица).



# Термины, основанные на сходстве по функции или каким-либо внешним манифестациям



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И. Мечникова

Эту группу терминов можно проиллюстрировать такими примерами как хорей - chorea, амфорическое дыхание - amphorophonia, аура - aura и другими.



Дви  
Не  
пл

Термин хорей - быстрые, размашистые произвольные движения ( chorea ) происходит от греческого слова choreia - пляска, танец. При этом заболевании действительно напоминают

Греческое aura означает дуновение ветерка. Клинический термин “аура” - ощущение дуновения - точно передает ощущение, предчувствие приближения эпилептического приступа. Дыхательный шум, который выслушивается над кавернами, похож на звук, получающийся при быстром прохождении струи воздуха над пустой бутылкой. Этот особый дыхательный шум получил название amphorophonia (от греческого phone - звук и amphora - сосуд, кувшин ).



# Термины, основанные на мифологических образах



СЗГМУ

Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова



Мифологические образы широко представлены в терминологических системах различных наук, прежде всего гуманитарных. В терминологической системе выделяются прежде всего своей образностью. Названия состояний часто основывались на образах античной мифологии. Это было особенно характерно для эпохи Возрождения и в последующие времена, когда бурно развивались все науки, в том числе и медицина, а латинский и греческий языки, античная литература, были в числе предметов, которые изучались в высшей школе. В основе таких терминов лежат яркие мифологические образы.

системе  
Названия болезней и состояний часто основывались на образах античной мифологии. Это было особенно характерно для эпохи Возрождения и в последующие времена, когда бурно развивались все науки, в том числе и медицина, а латинский и греческий языки, античная литература, были в числе предметов, которые изучались в высшей школе. В основе таких терминов лежат яркие мифологические образы.

Так, мифологический образ лежит в основе термина *сусloria* – циклопия, одноглазие. Циклоп (греческое *Kyclops*) - мифический великан с одним круглым глазом по середине лба. В клинической медицине - это врожденное уродство развития, приводящее к одноглазию плода.



# Термины, основанные на мифологических образах



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова



Существующим остается клинический термин “голова  
Медузы”. Медуза - мифическое чудовище  
из греческому мифу на

подземного царства.  
голове Медузы вместо волос были змеи.

Термин “голова Медузы” обозначает характерное расширение околопупочных вен  
передней брюшной стенки, образующееся при застоях крови в воротной вене. Повод для такого  
сравнения и для создания такого термина дают

змеевидные жгуты волос на голове мифической Медузы.



На ярких мифологических образах построен и термин гермафродитизм - двуполое существо. В мифологии  
Гермафродит - двуполое существо, сын богов Гермеса и Афродиты. Отсюда греческое hermaphroditos -  
двуполый.





# СЗГМУ

Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И. Мечникова

Анализируя состав терминов, их происхождение, можно убедиться, что терминология - это в том числе и система ярких, образных наименований, оживляющих и разнообразящих терминологическую систему медицины. Метафорические термины раскрывают особый мир образных сравнений, рождавшихся в умах ученых. Они помогают войти в систему терминов, разнообразить и расширять свои знания. Знание истории медицины, истории развития терминологии, истории создания медицинских терминов способствует более глубокому усвоению и осмыслению этих терминов, а вместе с ними и явлений, которые им соответствуют. Это приводит, вместе с расширением общего образовательного уровня, к глубокому пониманию диагностического смысла клинических терминов, к развитию клинического мышления.



# Образование клинических терминов



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

Основную роль в усвоении клинической терминологии играют греко-латинские терминообразующие элементы – терминоэлементы (морфемы). Овладение системой греко-латинских терминоэлементов - это, своего рода, терминологический ключ к пониманию базовой медицинской клинической терминологии.

# Различают терминологические начальные и конечные:



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

## I. Начальные ТЭ

**Префиксальные ТЭ** – это приставки (*dys-* нарушение функции, расстройство). В качестве приставок могут употребляться числительные (*моно-* один).

**Корневые ТЭ** – это корни или основы греческих (*arthr-* сустав), а иногда и латинских (*duoden-* двенадцатиперстная кишка) слов.

**Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковое значение, называются греко-латинскими дублетными обозначениями, или дублетами.**

Начальные ТЭ следует заучивать, как правило, в виде дублетов:

Греческие ТЭ	Латинские слова	Значение
kerphalo-, serph-, serphal-, -serphalia	caput, itis n	голова, головной

## II. Конечные ТЭ

**Связанные ТЭ** – суффиксы (*-itis* воспаление) и **конечные ТЭ**, которые не употребляются в качестве самостоятельных терминов (*-logia* наука, раздел науки).

**Свободные ТЭ** – **конечные ТЭ**, которые могут употребляться в качестве самостоятельных терминов (*-ptosis* опущение, *ptosis* опущение верхнего века).

# СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ. СЛОЖЕНИЕ ОСНОВ.



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И. Мечникова

*Терминоэлемент  
начальный*

+

*Терминоэлемент  
конечный*

Начальные ТЭ соединяются между собой и конечным ТЭ, как правило, посредством соединительной гласной **-o-**, если последующий ТЭ начинается с согласной, или непосредственно, без соединительной гласной, если этот ТЭ начинается с гласной:

neur-**o**-logia – неврология, медико-биологическая наука, изучающая структуру и функцию нервной системы в нормальном и патологическом состоянии;

neur-**algia** – невралгия, боль по ходу ствола нерва;

neur-**o**-**path**-**o**-logus – невропатолог, врач-специалист по вопросам диагностики, лечения и профилактики болезней нервной системы.

# СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ.



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

Значительная часть клинических прилагательных в русском языке является словами-транслитератами, которые образуют словарную форму следующим образом:

**часть слова, записанная по-латински с учётом орфографии**

+

**конечная латинизированная часть прилагательного (суффикс + родовые окончания)**

**хрон-ический:**

**chron-**

+

**icus, a ,um**

**chronicus, a, um**



# Правила транслитерации



# СЗГМУ

Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

Поэтому при переводе с русского языка на латинский язык следует учитывать следующие правила

транслитерации:

конечная часть на русском языке	конечная часть на латинском языке	пример
-ический, -ая, -ое	-icus, a, um	гипертонический hypertonicus, a, um
-озный/-ёзный, -ая, -ое	-osus, a, um	гангренозный gangraenosus, a, um
-альный, -ая, -ое	-alis, e	парадентальный paradentalis, e
-ильный, -ая, -ое	-ilis, e	фебрильный febrilis, e
-генный, -ая, -ое	-genus, a, um	канцерогенный cancerogenus, a, um
Суффикс имеет 2 оттенка значения: 1. вызывающий заболевание; 2. обусловленный наличием заболевания (данной ткани, органа); вызванный заболеванием		1. вызывающий рак 2. обусловленный наличием рака в организме; происходящий из-за рака в организме

# Эксегетические\* комментарии простых клинических терминов латинского и греческого происхождения

\**эксегеза (греч.) – толкование, объяснение*



# СЗГМУ

Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И. Мечникова

<b>abscessus, us, m</b>	<b>1) нарыв, гнойник</b> (лат. abscedo – <b>нарывать</b> , уходить, отступать); <b>2) в античности: уход, отступление</b>
<b>acutus, a, um</b>	<b>острый</b> , акутный, скоротечный, внезапно появившийся и быстро протекающий (о болезни), недавно появившийся (не хронический)
<b>chronicus, a, um</b>	<b>1) затяжной, хронический</b> (о болезни) (от имени греч. бога времени - Хроноса) <b>2) временной, относящийся к той или иной эпохе, исторический, летописный</b>
<b>tumor, oris m</b>	<b>опухоль</b>
<b>benignus, a, um</b>	<b>доброкачественный</b> (bonus хороший + gignere, от γίγνομαι родиться, родиться), благоприятный, безвредный
<b>malignus, a, um</b>	<b>злокачественный</b> (malus плохой + gignere, от γίγνομαι родиться, родиться) – развивающийся в тяжелой форме (о болезни); склонный к злокачественному росту (об опухоли)
<b>cancer, cri, m</b>	<b>1) рак, раковая опухоль (мед.)</b> <b>2) рак, краб</b> (marinus, fluminalis); Antiquus amor cancer est - старая любовь возвращается. (Петроний Арбитер «Сатирикон» I в. ) <b>3) клешня, коготь</b> (Апулей «Метаморфозы , или золотой осел» II в.); <b>4) созвездие рака</b> <b>4) зной, юг</b> (поэт.)
<b>carcinoma, atis, n</b>	<b>злокачественная раковая опухоль эпителиального происхождения;</b> синоним cancer, cri, m



<b>oedema, atis, n</b>	<b>отек, эдема</b> (греч., <i>οίδημα</i> – опухлость, опухоль)- опухание ткани вследствие увеличенного скопления серозной жидкости в тканевых пространствах, например, отек мозга, легких
<b>trauma, atis, n</b>	<b>травма</b> (греч. <i>τραύμα</i> , ранение, рана, телесное повреждение при ранении)
<b>glaucoma, atis, n</b>	<b>глаукома</b> (греч. <i>glaukoma</i> , от <i>glaukos</i> голубовато-зеленый) - болезнь глаз, характеризующаяся повышенным внутриглазным давлением с развитием трофических расстройств в сетчатке и диске зрительного нерва, обуславливающих снижение зрительных функций
<b>cysta, ae, f</b>	<b>1) киста</b> – полая опухоль с жидким или полужидким содержанием. При разрастании бывает похожа на виноградную кисть; 2) пузырь, мочевого пузырь; 3) также <b>cyst-</b> - терминоэлемент в сложных клинических терминах: <i>cystoscopia</i> цистоскопия ( <i>цисто-</i> + греч. <i>skopeo</i> рассматривать, исследовать) - метод исследования мочевого пузыря, заключающийся в осмотре его внутренней поверхности с помощью цистоскопа
<b>cystosus, a, um</b>	<b>кистозный</b>
<b>diabetes, ae, m</b>	<b>диабет</b> (с греч. водоподъемная труба, сифон от глагола <i>diabaino</i> «переходить, проходить», так как сахар проходит через почки) - мочеизнурение: болезнь, сопровождающаяся выделением ненормально большого количества мочи; часто имеется ввиду сахарный диабет
<b>diffusus, a, um</b>	<b>1) разлитой, распространенный</b> , диффузный (от латинского глаг. <i>diffundo</i> – распространять, разливать) <b>2) обширный</b> , далеко простирающийся



<b>cancerosus, a, um</b>	<b>раковый</b> (для наиболее общих понятий) <b>cachexia cancerosa</b> кахексия раковая = <b>cachexia tumorosa</b> кахексия опухолевая - кахексия, обусловленная наличием злокачественной опухоли <b>*cachexia</b> кахексия (греч. <i>kachexia</i> , от <i>kakos</i> плохой + <i>hexis</i> состояние; син. атрофия общая) - крайняя степень истощения организма, характеризующаяся резким исхуданием, физической слабостью, снижением физиологических функций, астеническим, позже апатическим синдромом
<b>carcinomatosus, a, um</b>	<b>раковый</b>
<b>caries, ei, f</b>	кариес, гниение, гниль, костоеда, трухлявость
<b>colica, ae, f</b>	<b>колика, резь</b> (греч. <i>colon</i> – толстая кишка); – сильная, схваткообразная боль, которая появляется в виде внезапного приступа, исходящая от кишок, иногда сопровождается коллапсом, рвотами, потом.; позднее в более широком смысле - внезапная сильная, схваткообразная боль, исходящая из органов брюшной полости, иногда сопровождается коллапсом, рвотами, потом.
<b>coma, atis, n</b>	<b>кома</b> , сон, глубокий сон, полная потеря сознания, бессознательное состояние, состояние настолько глубокой потери сознания, что его не могут восстановить внешние раздражители, особенно продолжительное, сопровождающееся нарушениями рефлекторной деятельности и витальных (необходимых для жизни) функций
<b>comatosus, a, um</b>	<b>коматозный</b> – в состоянии комы, глубокой потерей сознания
<b>eczēma, ātis, n</b>	<b>экзема, лишай</b> . (греч. <i>εκζέω</i> вскипать) сыпь, вызываемая жаром, теплом





<b>fractura, ae, f</b>	<b>перелом, трещина</b> (от латинского глаг. frango ломать; ср. однокоренное Frangula, ae f крушина)
<b>gangraena, ae, f</b>	<b>гангрена</b> (греч. γαγγραιῶνα от γράϊνω грызть), разъедающая язва, Антонов огонь – один из видов некроза, при котором поражаются как поверхностные, так и глубоко лежащие ткани, кости и суставы, иногда сопровождающийся гнилостной инфекцией, развивается чаще всего вследствие заболеваний сосудов, диабетов, эмболии, атероматоза, ожога, обморожений
<b>gangraenosus, a, um</b>	<b>гангренозный</b>
<b>icterus, i, m</b>	<b>желтуха</b>
<b>infans, ntis, m/f</b>	<b>дитя, ребенок</b>
<b>infantilis, e</b>	<b>детский, инфантильный</b>
<b>juvenilis, e</b>	<b>юношеский, ювенильный</b>
<b>senilis, e</b>	<b>старческий, сенильный</b>
<b>infectio, onis, f</b>	<b>инфекция</b> – инфицирование, заражение: проникновение болезнетворных возбудителей в организм. В античности: окрашивание (технич.); изнасилование, растление (юридич.)
<b>inflammatio, onis, f</b>	<b>воспаление</b> (от латинского глаг. inflammare воспалять) – реакция организма на различные болезнетворные воздействия, характеризующаяся приливом крови и выходом плазмы и лейкоцитов из кровеносных сосудов; классические признаки воспаления: краснота, опухание, жар, боль и ухудшение функции. Symptomata inflammationis sunt rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa – признаками воспаления являются краснота, опухание, жар, боль и нарушенная функция. В античности: поджог, огонь вдохновения



<b>paralysis, is, f</b>	<b>паралич</b> (греч. <i>παράλυω</i> – развязывать, расслаблять) 1) <b>Полный двигательный паралич, полная потеря способности произвольных движений;</b> 2) <b>Потеря какой-либо функции или прекращение деятельности органа вследствие поражения нервной системы</b>
<b>paralyticus, a, um</b>	<b>парализованный</b>
<b>paresis, is, f</b>	<b>парез</b> (греч. <i>παρεσις</i> – ослабление, расслабление) – неполный паралич, полупаралич, ослабление или неполная потеря способности произвольных движений
<b>pneumonia, ae, f</b>	<b>воспаление легких</b> (термин Гиппократ, V в до н.э.)
<b>spasmus, i, m</b>	<b>спазм, судорога</b> - внезапное сильное продолжительное и непроизвольное сокращение определенной мышцы или мышечной группы, связанное с повышением их тонуса
<b>ulcus, eris, n</b>	<b>язва</b> – местная потеря ткани на поверхности кожи или слизистой оболочки; рана, медленно заживающая и обычно инфицированная гноеродными микроорганизмами
<b>ileus, i, m</b>	<b>кишечная непроходимость</b>



<b>varix, icis, m/f</b>	<b>варикс, варикозный узел (m) или вена (f)</b>
<b>varicosus, a, um</b>	<b>варикозный</b>
<b>volvulus, i, m</b>	<b>заворот кишок</b> (от латинского глаг. <i>volvo</i> – катить, вертеть); название шведской марки автомобиля <i>Volvo</i> - также от латинского глаг. <i>volvo</i> – катить, вертеть
<b>hernia, ae, f</b>	<b>грыжа</b> (от греч. <i>hernios</i> – почка растения; набухающая почка растения, которая собирается распуститься)
<b>hernialis, e</b>	<b>грыжевой</b>

# Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

Греческие ТЭ	Латинские слова	Значение	Примеры
<b>kephalo- ceph- cephal-, -cephalia</b>	caput, itis n	голова, головной	<b>kephalometria</b> кефалометрия ( <i>кефало-</i> + греч. <i>metreo</i> измерять) – измерение размеров головы с помощью специального инструмента, представляющего собой градуированный циркуль; <b>cephalhaematoma</b> кефалгематома ( <i>кефал-</i> + <i>гематома</i> ) – кровоизлияние под надкостницу какой-либо кости свода черепа новорожденного, проявляющееся в виде мягкой флюктуирующей опухоли, чаще всего в теменной области; возникает в результате разрыва кровеносного сосуда под воздействием родовых сил; <b>cephalgia</b> цефалгия ( <i>цефал-</i> + греч. <i>algos</i> - боль) – боль головная; <b>cephaloccele</b> цефалоцеле ( <i>цефало-</i> + греч. <i>kele</i> – взбухание, вздутие) – черепно-мозговая грыжа, содержанием которой является вещество мозга и (или) его оболочки; <b>acephalia</b> ацефалия ( <i>a-</i> + греч. <i>kephale</i> голова) – аномалия развития: отсутствие головы; как правило, А. сочетается с недоразвитием других органов



<b>somato-, -soma</b>	corpus, oris n	тело	<b>somatometria</b> соматометрия ( <i>сомато-</i> + греч. <i>metreo</i> измерять) – совокупность методов определения наружный размеров и массы тела человека; <b>chromosoma</b> хромосома ( <i>chroma-</i> цветной, окрашенный + греч. <i>soma</i> ) – букв. окрашенное тельце
<b>osteo-</b>	os, ossis n	кость	<b>osteologia</b> остеология ( <i>остео-</i> + греч. <i>logos</i> учение, наука) – раздел анатомии, изучающий и описывающий строение скелета
<b>acro-, -acria</b>	membrum, i n	дистальный отдел части тела, конечность;  относящийся к высоте, высокий	<b>acromegalia</b> акромегалия ( <i>acro-</i> + греч. <i>megas, megalu</i> большой; син.: Мари синдром, Мари-Лери синдром) – эндокринная болезнь, обусловленная значительным увеличением секреции соматотропного гормона передней долей гипофиза; характеризуется увеличением размеров кистей, стоп, нижней челюсти, внутренних органов и нарушениями обмена веществ;  <b>acrophobia</b> акрофобия ( <i>acro-</i> + <i>фобия</i> ) – навязчивый страх – боязнь высоты или высокий мест (балконов, крыш, башен и др.), сопровождающаяся головокружением
<b>r(h)achi-</b>	columna vertebralis	позвоночный столб	<b>rhachitis (rachitis)</b> рахит (от греч. <i>rhachis</i> хребет, позвоночник + <i>-um</i> ; син. болезнь английская – устар.) - гиповитаминоз D у детей раннего возраста, характеризующийся расстройством кальциевого и фосфорного обмена; проявляется нарушениями костеобразования, функций нервной системы и внутренних органов; <b>rhachischisis</b> рахисхизис ( <i>rachi-</i> + греч. <i>schisis</i> расщепление) – тяжёлая форма <i>spina bifida</i> , характеризующаяся несращением не только тел и дужек позвонков, но и прилежащих мягких тканей (в т. ч. кожи); при этом спинной мозг оказывается обнажённым





<b>spondylo-</b>	vertebra, ae f	позвонок	<b>spondylodynia</b> спондилодиния (спондил- + греч. <i>odyne</i> боль) – боль в области позвоночника
<b>cardio-, cardium</b>	cor, cordis n	сердце	<b>cardiographia</b> кардиография (кардио- + греч. <i>grapho</i> писать, изображать) – 1) графическая регистрация изменений какого-либо показателя функции сердца; 2) графическая регистрация механических колебаний грудной стенки, обусловленных деятельностью сердца; <b>endocardium</b> эндокард (эндо- + греч. <i>kardia</i> сердце) – внутренняя оболочка сердца, выстилающая его полости и образующая створки клапанов; <b>stenocardia</b> стенокардия ( <i>стено-</i> узкий + греч. <i>kardia</i> сердце; син.: <i>angina pectoris</i> , Гебердена болезнь, грудная жаба) - форма ишемической болезни сердца, характеризующаяся приступами ангинозной боли продолжительностью от нескольких секунд до 20 мин. и более, купирующимися нитроглицерином; иногда во время приступа регистрируются электрокардиографические признаки ишемии миокарда;
		кардиальное отверстие желудка	<b>cardiostenosis</b> кардиостеноз ( <i>кардио-</i> + <i>стеноз сужение</i> ) - сужение кардиального отверстия, обусловленное морфологическими изменениями тканей (опухольями, спайками и др.)
<b>arthro-</b>	articulatio, onis f	сустав	<b>arthralgia</b> артралгия ( <i>артр-</i> + греч. <i>algos</i> боль) - боль в одном или нескольких суставах



<b>stomato-</b>	os, oris n	рот	<b>stomatologia</b> стоматология ( <i>стомато-</i> + греч. logos учение, наука) - область клинической медицины, изучающая этиологию и патогенез болезней и повреждений зубов, челюстей и других органов полости рта и челюстно-лицевой области, разрабатывающая методы их диагностики, лечения и профилактики
<b>glosso-, -glossia</b>	lingua, ae f	язык	<b>glossitis</b> глоссит ( <i>глосс-</i> + <i>-ит</i> ) - воспаление языка; <b>aglossia</b> аглоссия ( <i>aglossia</i> ; <i>a-</i> + греч. glossa язык) - аномалия развития: отсутствие языка; обычно сопровождается другими аномалиями развития в области лица
<b>rhino-</b>	nasus, i m	нос	<b>rhinogenus</b> риногенный ( <i>рино-</i> + греч. -genes порождающий, возникающий) - обусловленный патологическим процессом в носу; <b>rhinoplastica</b> ринопластика ( <i>рино-</i> + <i>пластика</i> ) - общее название пластических операций восстановления носа или исправления его формы; <b>platyrrhinia</b> платириния (греч. platyrrhinos плосконосый) - вариант строения лица, характеризующийся широким и относительно коротким носом, большой величиной носового индекса
<b>odonto-</b>	dens, dentis m	зуб	<b>odontogenus</b> одонтогенный – исходящий из зубов или связанный с развитием зубов; <b>odontalgia</b> одонталгия ( <i>одонт</i> + греч. algos боль; син. боль зубная) - ощущение боли, локализуемое в зубах; <b>endodontia</b> эндодонтия ( <i>энд-</i> + греч. odus, odontos зуб) - раздел стоматологии, изучающий методы механического и лекарственного воздействия на каналы корней зубов, в т. ч. их пломбирование;



<b>cheiro-, chiro, -cheiria, -chiria</b>	manus, us f	рука	<b>acheiria</b> ахейрия ( <i>a-</i> + греч. cheir рука) - аномалия развития: недоразвитие или отсутствие кисти; <b>chirurgia</b> хирургия (греч. cheirurgia, от cheir рука + ergon работа, действие) - область клинической медицины, изучающая болезни и травмы, для лечения которых применяются оперативные методы, разрабатывающая эти методы и регламентирующая условия их эффективного и безопасного применения
<b>podo-, -podia</b>	pes, pedis m	стопа, нога	<b>podalgia</b> подалгия ( греч. pus, podos нога, стопа + algos боль) - боль в стопе, возникающая после физической нагрузки, чаще при плоскостопии; <b>podometria</b> подометрия (греч. pus, podos нога, стопа + metreo измерять; син. Фридланда подометрия) - измерение размеров стопы: длины, «большой» и «малой» ширины и высоты; производится, напр., при диагностике плоскостопия
<b>gon-</b>	genu,us n	колени	<b>gonitis</b> гонит ( <i>гон-</i> + <i>-ит</i> ) - воспаление коленного сустава; <b>gonarthrosis</b> гонартроз (греч. gony колено + <i>артроз</i> ) - артроз коленного сустава

# Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, болезнь



**СЗГМУ**  
Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И. Мечникова

Греческие ТЭ	Значение	Примеры
<b>-logia</b>	наука, раздел научной дисциплины	<b>biologia</b> биология ( <i>bios</i> - жизнь) – наука о жизни
<b>-log-</b>	относящийся к нарушениям речи	<b>logopathia</b> логопатия ( <i>лого-</i> + греч. <i>pathos</i> страдание, болезнь) – общее название речевых расстройств; <b>logopaedia</b> ( <i>лого-</i> + греч. <i>paideia</i> воспитание, обучение) логопедия – отрасль педагогики, тесно связанная с медициной, изучающая речевые расстройства и разрабатывающая методы их коррекции и профилактики; <b>logophobia</b> логофобия ( <i>лого-</i> + фобия) – навязчивый страх – боязнь нарушения способности произносить нужные слова
<b>-scopia</b>	инструментальный осмотр, наблюдение, исследование	<b>rhinoscopia</b> риноскопия ( <i>рино-</i> + греч. <i>skopeo</i> рассматривать, исследовать) – метод исследования полости носа, заключающийся в осмотре её стенок; <b>endoscopia</b> эндоскопия ( <i>эндо-</i> + греч. <i>skopeo</i> рассматривать, исследовать) – метод визуального исследования полостей и каналов тела при помощи оптических приборов, снабженных осветительным устройством (эндоскопов); <b>jejunoscopia</b> ( <i>еюно-</i> + греч. <i>skopeo</i> рассматривать, исследовать) еюноскопия – метод исследования тощей кишки путем осмотра её слизистой оболочки с помощью волоконного эндоскопа



<b>-metria-, -metr-</b>	измерение, измеряющий, определяющий (по размеру, величине)	<b>craniometria</b> ( <i>кранио-</i> + греч. <i>metreo</i> измерять) краниометрия – совокупность приёмов измерения черепа, предназначенных для изучения вариаций его строения и применяемых в антропологии, а также в некоторых областях медицины, напр. в судебной медицине; <b>oncometria</b> онкометрия ( <i>онко</i> – объем + греч. <i>metreo</i> измерять) – измерение изменений объема органа или ткани; применяется чаще для определения кровенаполнения органа
<b>-graphia-</b>	рентгенография; процесс записывания изображения; графическая регистрация сигналов	<b>arthrographia</b> артрография ( <i>артро-</i> + греч. <i>grapho</i> писать, изображать) – рентгенографическое исследование сустава; <b>cardiographia</b> кардиография ( <i>кардио-</i> + греч. <i>grapho</i> писать, изображать) – 1) графическая регистрация изменений какого-либо показателя функции сердца; 2) графическая регистрация механических колебаний грудной стенки, обусловленных деятельностью сердца
<b>-gramma</b>	рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации сигналов	<b>cardiogramma</b> ( <i>кардио-</i> + греч. <i>gramma</i> запись) кардиограмма – 1) кривая, отражающая изменение какого-либо показателя функции сердца; 2) кривая механических колебаний грудной стенки, обусловленных деятельностью сердца
<b>-therapia</b>	лечение; метод, способ лечения (чем? как?) (нехирургическое)	<b>psychotherapia</b> психотерапия ( <i>психо-</i> + <i>терапия</i> ) – психоблогическое воздействие с целью лечения больных или коррекции их поведения; <b>hirudotherapia</b> (лат. <i>hirudo</i> пиявка + <i>терапия</i> ; син. бделлотерапия) гирудотерапия – применение медицинских пиявок с лечебной целью





<b>-nos-</b>	болезнь, определенная под индивидуальным или групповым названием	<b>nosologia</b> ( <i>нозо-</i> + греч. logos учение, наука) нозология – учение о болезнях и их классификации; <b>anthroponoses</b> антропонозы ( <i>антропо-</i> + греч. nosos болезнь) – группа инфекционных болезней, вызываемых возбудителями, способными паразитировать в естественных условиях только в организме человека
<b>path-, -páthia</b>	настроение, чувство	<b>apathia</b> (греч. apatheia бесчувственность; син.: анормия, атимормия, болезненное безразличие) апатия – расстройство эмоционально-волевой сферы, проявляющееся безразличием к себе, окружающим лицам и событиям, отсутствием желаний, побуждений и бездеятельностью
<b>-pathía</b>	наиболее общее понятие «заболевание», «страдание»	<b>cardiomyopathia</b> ( <i>кардио-</i> + греч. mys, muos мышца + pathos страдание, болезнь; син. кардиопатия) кардиомиопатия – общее название болезней неясной или спорной этиологии, характеризующихся избирательным, чаще невоспалительным, поражением миокарда
<b>*-páthia</b>	принцип лечения	<b>allopathia</b> аллопатия ( <i>алло-</i> + греч. pathos болезнь) – принцип лечения фармакологическими средствами, вызывающими в организме эффекты, противоположные признакам болезни; термин введен С. Ганеманном для противопоставления гомеопатии; основной принцип аллопатии Contraria contrariis curantur – противоположное лечится противоположным; <b>homeopathia</b> гомеопатия ( <i>гомео-</i> + греч. pathos страдание, болезнь) – система лечения, основанная на умозрительных представлениях, согласно которым применению чрезвычайно малых доз веществ, вызывающих в больших дозах явления, сходные с признаками болезни, приписывается лечебный эффект; основной принцип гомеопатии Similia similibus curantur подобное лечится подобным



<b>-algnesia-</b>	болезненная чувствительность	<b>hyperalgnesia</b> ( <i>гипер-</i> + греч. <i>algnesia</i> ощущение боли) гипералгезия – повышенная болевая чувствительность;
<b>-alg, -algia</b> (более частое употребление)	боль	<b>Analginum</b> – <i>alg-</i> болеутоляющее <b>cardialgia</b> ( <i>карди-</i> + греч. <i>algos</i> боль) кардиалгия – боль, локализуемая больным в области проекции сердца на переднюю грудную стенку;
<b>-odynia</b> (редко)		<b>spondylodynia</b> ( <i>спондил-</i> + греч. <i>odyne</i> боль) спондилодиния – боль в области позвоночника; <b>mastodynia</b> ( <i>маст-</i> + греч. <i>odyne</i> боль; син.: Купера болезнь, масталгия) – боль в области молочной железы; наблюдается у молодых женщин при неврозах, перед менструацией, у девочек – в пубертатном возрасте
<b>-genesis</b>	генезис, генез – происхождение, возникновение, последующий процесс развития	<b>osteogenesis</b> остеогенез ( <i>остео-</i> + греч. <i>genesis</i> зарождение, развитие; син. костеобразование) – процесс образования костной ткани



# СЗГМУ

Северо-Западный  
государственный  
медицинский университет  
им. И.И.Мечникова

1. После ознакомления с презентацией необходимо сделать конспект материала. **К следующему занятию ЗНАТЬ НАИЗУСТЬ** одиночные клинические термины в словарной форме; правила транслитерации прилагательных; греко-латинские дублеты с переводом на русский язык; начальные и конечные ТЭ со значением науки, методов диагностики, лечения, страдания, болезни.
2. Подтвердить, что Вы ознакомились с содержанием презентации и поняли его, выполнив тест после презентации. Если у Вас возникли вопросы, задайте вопрос своему преподавателю в сообщении или на форуме «Вопрос-ответ».
3. Прочитайте еще раз «Методические рекомендации» и приступайте к выполнению упражнений.

***СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ***